

ТЮРКСКИЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

*Тошбекова Дилором Исмоиловна,
Самаркандский государственный университет им.Ш.Рашидова*

*Вохидова Нигора Абдузугуровна,
Узбекско-финский педагогический институт*

Аннотация. В статье рассмотрены закономерности комплексного освоения слов тюркского происхождения путем описания механизмов вхождения лексем из одного языка в другой в течение длительных русско-тюркских языковых контактов. Сопоставлены данные лексемы в этих языках и выявлены их происхождения.

Ключевые слова: тюркизмы, индоевропейские праязыки, генетическое родство, этимология слов, заимствованные слова.

RUS TILIDA TURK OLINMA SO'ZLARI

*Toshbekova Dilorom Ismoilovna,
Samarqand davlati Sh.Rashidov nomidagi universitet*

*Vohidova Nigora Abduzugurovna,
O'zbek-Finlyandiya pedagogika instituti*

Annotatsiya. Maqolada rus-turkiy tillarining uzoq vaqt davomidagi aloqalar natijasida bir tildan ikkinchi tilga leksemalarning kirib kelishi mexanizmlarini bayon qilish orqali turkiy tillaridan bo'lgan so'zlarning murakkab rivojlanish qonuniyatlari haqida so'z boradi. Bu tillardagi leksemalar solishtirilib, ularning nomuvofliqlari aniqlanadi.

Kalit so'zlar: turkizmlar, qadimiy hind-yevropa tillari, genetik munosabat, so'zlarning kelib chiqishi, o'zlashtirma so'zlar.

TURKIC BORROWINGS IN THE RUSSIAN LANGUAGE

*Toshbekova Dilorom Ismoilovna.
Samarkand State University named after Sh. Rashidov*

*Vohidova Nigora Abduzugurovna,
Uzbek-Finnish pedagogical institute*

Abstract. The article discusses the regularities of the complex development of words of Turkic origin by describing the mechanisms for the entry of lexemes from one language into another during long-term Russian-Turkic language contacts. These lexemes in these languages are compared and their discrepancies are revealed.

Keywords: Turkisms, Indo-European parent languages, genetic kinship, etymology of words, borrowed words.

В течение многих веков языки взаимодействовали между собой, обмениваясь словами, фразами и грамматическими конструкциями. Русский язык не является исключением в этом отношении, и одним из значительных влияний на него стали тюркские языки. Тюркские заимствования играют важную роль в обогащении лексики и расширении выразительных возможностей русского языка. В данной статье мы рассмотрим несколько примеров таких заимствований и их влияние на русский язык.

Первые тюркские заимствования в русском языке появились в связи с политическими, культурными и торговыми контактами между русскими и тюркскими народами. Одним из самых древних заимствований является слово «кызыл» (красный), которое происходит от тюркского слова «кызыл». Также в русский язык было заимствовано слово «башня» (от тюркского «баш» - голова), которое означает высокое здание, обычно с ограниченным числом этажей.

Однако наиболее значительное влияние тюркских языков на русский произошло во времена Монгольского ига. Под влиянием монгольского языка русский язык получил значительное количество заимствований. Например, слова «юрта» (жилище), «кобыла» (конь), «сундук» (ящик) и «буряк» (овощ)

имеют тюркское происхождение. Также монгольские заимствования оказали влияние на грамматическую структуру русского языка, в частности, на образование форм именительного падежа у существительных.

После Монгольского ига тюркские заимствования продолжали поступать в русский язык в результате торговых и культурных контактов с тюркскими народами. Одним из примеров таких заимствований является слово «чай» (горячий напиток), которое пришло из китайского языка через тюркские языки. Также многие слова, связанные с кочевым скотоводством, такие как «ком» (консистенция молока), «ковш» (предмет для набора воды), «палатка» (переносное жилище) имеют тюркское происхождение.

Современные тюркские заимствования в русском языке отражают современные социокультурные связи между русскими и тюркскими народами. Например, слово «шашлык» (жареное мясо на шампурах) пришло в русский язык из тюркских языков и стало популярным блюдом в русской кухне. Также в русском языке используются слова «кайф» (удовольствие) и «шалаш» (простое жилище), которые имеют тюркское происхождение.

Тюркские заимствования в русском языке играют важную роль в разнообразии и выразительности лексики. Они позволяют расширить возможности языка и усилить его культурную связь с тюркскими народами. Кроме того, тюркские заимствования свидетельствуют о долгой истории взаимодействия между этими языками и культурами.

Однако, несмотря на значительное количество тюркских заимствований в русском языке, они не затмили его уникальность и самобытность. Русский язык сохраняет свою грамматическую структуру, фонетические особенности и другие характеристики, которые делают его уникальным и отличающимся от других языков.

В современном мире, где границы смываются, и межкультурные связи становятся все более важными, понимание и уважение к разнообразию языков и культур становятся неотъемлемой частью образования и общения. Изучение тюркских заимствований в русском языке помогает не только расширить лексикон и понимание русского языка, но и способствует культурному обмену и укреплению связей между различными этническими группами.

Вот несколько примеров тюркских заимствований в русском языке:

Башня - происходит от тюркского слова «баш», которое означает «голова». Это слово используется в русском языке для обозначения высокого здания, обычно с ограниченным числом этажей.

Юрта - это слово, означающее традиционное жилище, передвижную палатку. Оно пришло в русский язык из тюркских языков и используется для обозначения аналогичных конструкций.

Ком - это слово, которое описывает консистенцию молока. Оно имеет тюркское происхождение и используется в русском языке для обозначения плотной, вязкой консистенции молочных продуктов.

Кобыла - происходит от тюркского слова, обозначающего «коня». В русском языке это слово используется для обозначения женского пола лошади.

Чай - это слово, означающее горячий напиток. Оно пришло в русский язык из китайского через тюркские языки и стало широко распространенным термином.

Шашлык - это слово, обозначающее жареное мясо на шампурах. Оно имеет тюркское происхождение и стало популярным блюдом в русской кухне.

Это лишь несколько примеров тюркских заимствований в русском языке. Они демонстрируют разнообразие слов и понятий, которые были заимствованы из тюркских языков и стали неотъемлемой частью русского лексики.

Таким образом, тюркские заимствования являются неотъемлемой частью русского языка, обогащая его лексику и отражая взаимосвязи между различными языками и культурами. Они проникли в русский язык на разных этапах его истории и отражают тесные связи между русскими и тюркскими народами. Изучение и понимание этих заимствований способствует расширению культурных горизонтов и укреплению межкультурного диалога. Эти заимствования вносят важный вклад в разнообразие и выразительность русского языка.

Кроме того, тюркские заимствования в русском языке свидетельствуют о влиянии культуры и образа жизни тюркского населения на русскую культуру. Они позволяют лучше понять и оценить традиции, обычаи и историю тюркской культуры. Это открывает двери к взаимопониманию и укреплению связей между этническими группами, содействуя культурному обмену и обогащению.

В заключение можно сказать, что тюркские заимствования являются важной составляющей русского языка. Они отражают богатство его истории и разнообразие культурных связей. Изучение и понимание

этих заимствований позволяет лучше осознать и уважать многообразие языков и культур нашего мира.

Они показывают, как разнообразные сферы жизни и культуры тюркских народов внесли свой вклад в лексикон русского языка. Такие заимствования позволяют расширить выразительные возможности русского языка и укрепить связи между различными этническими группами.

Вот еще несколько примеров тюркских заимствований в русском языке:

Чебуреки - это слово, которое обозначает популярное восточное блюдо, состоящее из тонкого слоя теста, начиненного мясом, овощами или сыром, и жареного во фритюре. Оно имеет тюркское происхождение и стало популярным в русской кухне.

Балахон - это слово, которое означает длинную верхнюю одежду, чаще всего с капюшоном. Оно происходит от тюркского слова «*balahana*» и используется в русском языке для обозначения подобного типа верхней одежды.

Ёлка - это слово, которое обозначает еловое дерево, которое часто используется как новогодняя елка. Оно имеет тюркское происхождение и используется в русском языке для обозначения этого хвойного растения.

Кибитка - это слово, которое означает небольшую легкую повозку с крышей. Оно происходит от тюркского слова «*kibitka*» и используется в русском языке для обозначения подобного типа транспортного средства.

Ташкент - это слово, которое обозначает столицу Узбекистана. Оно имеет тюркское происхождение и используется в русском языке для обозначения данного города.

Кумир - это слово, которое означает идол, объект поклонения или восхищения. Оно происходит от тюркского слова «*kumir*» и используется в русском языке для обозначения такого объекта.

Это лишь еще несколько примеров тюркских заимствований, которые существуют в русском языке. Они показывают, как культурный обмен и взаимодействие между тюркскими народами и русскими сказываются на языке и расширяют его лексический арсенал. Тюркские заимствования в русском языке являются свидетельством долгой истории взаимодействия между этими народами.

Продолжим рассмотрение тюркских заимствований в русском языке.

Бубен - это слово, которое обозначает музыкальный инструмент в виде круглой пластинки с металлическими дисками или колокольчиками. Оно происходит от тюркского слова «*bubun*» и вошло в русский язык для обозначения этого инструмента.

Алая - это слово, которое означает ярко-красный цвет. Оно происходит от тюркского слова «*al*» и используется в русском языке для обозначения этого оттенка.

Тамга - это слово, которое обозначает герб, символ или знак, используемый для идентификации или маркировки. Оно имеет тюркское происхождение и используется в русском языке для обозначения подобных символов или знаков.

Кумир - это слово, которое означает идол, объект поклонения или восхищения. Оно происходит от тюркского слова «*kumir*» и используется в русском языке для обозначения такого объекта.

Ярмарка - это слово, которое обозначает временный рынок или ярмарку, где торгуют различными товарами. Оно происходит от тюркского слова «*uarmak*» и используется в русском языке для обозначения такого типа мероприятий.

Сумка - это слово, которое обозначает предмет для хранения и переноски вещей. Оно имеет тюркское происхождение и используется в русском языке для обозначения таких предметов.

Караван - это слово, которое означает группу путешественников, обычно с торговыми целями, движущихся вместе для обеспечения безопасности и поддержки друг друга. Оно имеет тюркское происхождение и используется в русском языке для обозначения подобных караванов и их деятельности.

Теория тюркских заимствований в русском языке представляет собой одно из направлений лингвистических исследований, которое изучает процесс и результаты заимствования слов и выражений из тюркских языков в русский язык. Эта теория стремится объяснить, каким образом тюркские языки внесли свой вклад в формирование лексического состава русского языка.

Существует несколько главных подходов к теории тюркских заимствований. Одна из них связана с контактами между различными этническими группами и культурами. В рамках этого подхода предполагается, что заимствования возникли в результате длительных и интенсивных контактов между тюркскими народами и русскими. В процессе общения и обмена культурными и материальными благами тюркские слова и понятия постепенно проникали в русский язык.

Другой подход к теории тюркских заимствований связан с историческими фактами и языковыми изменениями. Этот подход уделяет внимание историческим периодам, когда заимствования были особенно интенсивными, и исследует, какие факторы могли способствовать проникновению тюркских слов в русский язык. Например, периоды политического и культурного влияния тюркских государств на Русь могли способствовать заимствованиям.

Также важным аспектом теории тюркских заимствований является исследование механизмов, с помощью которых происходило заимствование. Некоторые слова могли быть заимствованы непосредственно, то есть быть взятыми из тюркских языков в своей первоначальной форме. Другие слова могли быть адаптированы и претерпеть изменения в своей фонетической и грамматической структуре, чтобы соответствовать русскому языку.

Теория тюркских заимствований в русском языке представляет собой сложную и многогранную область исследований, которая требует детального анализа и сопоставления языковых данных. Использование лингвистических методов и подходов позволяет лучше понять процессы взаимодействия между языками и культурами и внести свой вклад в изучение истории и развития русского языка.

Исследования в области тюркских заимствований в русском языке имеют не только лингвистическую, но и культурологическую значимость. Они позволяют более глубоко понять взаимодействие различных культур и народов, а также их влияние на лексический и культурный контекст русского языка.

Одной из ключевых задач теории тюркских заимствований является классификация и систематизация этих заимствований. Лингвисты выделяют различные группы тюркских слов в русском языке в зависимости от их семантического поля. Некоторые тюркские заимствования связаны с сельским хозяйством (например, «тюркская огуречная лексика»), другие с военными терминами («тюркская конница»), а некоторые с бытом и культурой (например, «тюркские национальные костюмы»).

Также стоит отметить, что тюркские заимствования в русском языке могут варьироваться по степени ассимиляции. Некоторые слова сохраняют свою тюркскую форму и произношение, сохраняя связь с их источником, в то время как другие слова претерпевают изменения и адаптируются к русской грамматике и фонетике.

Более широкий контекст теории тюркских заимствований включает исследование не только лексических единиц, но и грамматических структур и фразеологических выражений, которые имеют тюркское происхождение. Это позволяет рассмотреть более глубокие аспекты влияния тюркской культуры и языка на русский язык.

В заключение, теория тюркских заимствований в русском языке представляет собой важную область исследований, которая помогает расширить наши знания о взаимодействии языков и культур. Исследования в этой области позволяют нам лучше понять формирование и развитие русского языка, а также раскрывают многогранный культурный контекст, который лежит в основе лексического богатства русского языка.

ЛИТЕРАТУРА:

Большой энциклопедический словарь. 2-е изд.-М.: «Большая Российская энциклопедия»; СПб: Норинт, 2002.

Е. А. Кожевникова. Тюркизмы в современном русском языке Архивная копия от 23 ноября 2018 на Wayback Machine // «Грани познания». № 1(2). Май 2009

Грубер Е. Этимологический словарь русского языка: для школьников и студентов: около 1000 слов. М.: Локид-Пресс, 2007. 576 с.

Преображенский А., Этимологический словарь русского языка: в 3 т. – М.: Академия наук СССР, 1914-1949

Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: В 4 т. Т. 4 (Т– Ящур)\ Пер. с нем. и доп. О. Н. Трубачева . 2-е изд., стер.-М.: Прогресс, -1987.

Славянская энциклопедия век: в2-х томах. Автор-составитель Владимир Вольфович Богуславский. ОЛМА Медиа Групп. М., 2004. Стр 782.

Крысин Л.П. Русское слово, свое и чужое: Исследования по русскому языку и социолингвистике. – М.: Языки славянской культуры, 2004. Стр.25